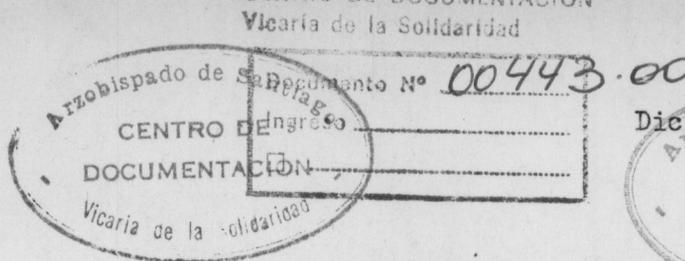


SEDOC

DERECHOS HUMANOS

Radio CHILENA

Programa: ESPECIAL ONU



Muy buenas noches amigos. Radio Chilena comienza aquí la transmisión de un programa especial, directamente desde la sede de las Naciones Unidas en Nueva York. A través de él, les haremos llegar la ceremonia que se inicia dentro de pocos minutos, en la que el Cardenal Raúl Silva Henríquez recibirá el Premio Especial Naciones Unidas por la Defensa y Promoción de los Derechos Humanos.

CONDUCTOR: Muy buenas noches. Este programa especial que acaba de anunciar Julio Adrián Cortés, llega a todo el país a través de Radio Chilena y de una cadena de Emisoras que está integrada además por Radio Cooperativa, de Santiago; Radio Sembrador, de Chillán; Radio Talcahuano, de Talcahuano; y Radio Presidente Ibañez de Punta Arenas.

En pocos minutos más vamos a conectar con Nueva York.

Situada a orillas del Atlántico, en la desembocadura del río Hudson, Nueva York con más de 13 millones de habitantes es una de las ciudades más populosas del mundo. Es al mismo tiempo el puerto principal y centro comercial más importante de los EE.UU.

Ubicada en el Estado del mismo nombre, Nueva York está formada por la unión de cinco ciudades: Manhattan, Bronx, Brooklyn, Queens y Richmond.

En el downtown de Manhattan, se levanta el imponente edificio de las Naciones Unidas que todos hemos visto, alguna vez, en fotografías o películas.

Allí está en estos momentos Radio Chilena, a través de dos enviados especiales. Sobre el sentido de esta transmisión, nos habla ahora nuestro Jefe de Prensa, subrogante, el periodista Orlando Milessi. Buenas tardes Orlando.

O. Milessi: Muy buenas tardes, señores auditores. El premio especial de las Naciones Unidas por la defensa y promoción de los derechos humanos, correspondiente al quinquenio 1973-1978 a siete personalidades e instituciones de todo el Orbe.

La Cruz Roja Internacional; Amnesty Internacional; el príncipe Aga Khan, ex Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados; el Pastor Luterano, Martin Luther King, a quien se premia en forma póstuma; la Unión Nacional de Mujeres de Tunizia; la Parlamentaria sudafricana Helen Suzman; la Begum Ali Khan; y la Vicaría de la Solidaridad de Chile en la persona de su gestor e impulsor, el Cardenal Arzobispo de Santiago, don señor Raúl Silva Henríquez.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 2

Radio CHILENA

La acción solidaria y de asistencia en el campo médico y de socorro a los necesitados, incluso en circunstancias de guerra o de catástrofes nacionales que realiza la Cruz Roja Internacional encuentra hoy reconocimiento en el mundo entero.

La gran lucha no violenta del pastor Martin Luther King, quien mostró a los negros y blancos norteamericanos la fuerza de la paz, también es galardonada hoy. Su viuda Coretta recibirá este premio. "Puede suceder que un día me maten, pero quiero que mis hermanos digan, murió para que yo sea libre", dijo Luther King que hoy a pesar de los años vive.

El gran cerco y la denuncia de las situaciones de persecución por problemas ideológicos y de conciencia puesto por Amnistía Internacional, premiado ya con el Nóbel de la Paz, encuentra hoy un nuevo reconocimiento. La defensa de la libertad del hombre para pensar y expresar su pensamiento, sin que ello le signifique transformarse en un perseguido es la razón de ser de Amnistía Internacional. La ONU de hoy un espaldarazo.

Y, finalmente, lo más importante para nosotros los chilenos, porque es uno de los nuestros, el premio al Cardenal Arzobispo de Santiago, Monseñor Raúl Silva Henríquez por la labor desarrollada por la Vicaría de la Solidaridad, que ha hecho de los derechos humanos, su defensa y su promoción, su principal razón de ser.

CONDUCTOR: En pocos minutos más, directamente desde Nueva York la transmisión de Radio Chilena, CB 66, y esta cadena de emisoras (Repite nuevamente las estaciones integrantes de la transmisión).

El Cardenal Arzobispo de Santiago, Monseñor Raúl Silva Henríquez, es la figura central de este reconocimiento a la Iglesia Católica chilena por su labor en el campo de los derechos humanos que hoy realiza la Organización de las Naciones Unidas.

El Cardenal Silva Henríquez, nació en Talca, el 27 de septiembre de 1907. Sus padres fueron Ricardo y Mercedes. Estudió en el Liceo Alemán de Santiago y luego ingresó a la Escuela de Leyes de la U.C., en la cual obtuvo el título de abogado en el año 1930 con la tesis "asignación y modales."

Ese mismo año, el joven Raúl Silva Henríquez, ingresó a la Congregación Salesiana. Se ordenó sacerdote en 1938.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 3

Radio CHILENA

Entre las múltiples actividades desempeñadas dese entonces se cuentan:

Profesor del Colegio Camilo Ortúzar de Macul y del Patrocinio de San José; Director del Liceo Manuel Arriarán, del Instituto Teológico Don Bosco, Director de las Escuelas Profesionales de la Gracitudo; del Liceo Juan Bosco, Director del periódico Templo Nacional Juan Bosco y de la Revista Rumbos.

Fundador y miembro del directorio de la fundación Elvira Barros de Quillota; Director de Fundaciones Don Bosco y García Huidobro, dos escuelas agrícolas; Ex Presidente de la Federación de Colegios Particulares de Chile; co fundador y Director Nacional de las Obras de Migración, Instituto Católico chileno de Cáritas Chile; Vice Presidente Mundial de Cáritas; Co fundador y Presidente del Instituto de Viviendas Populares, Cáritas Chile.

El Padre Raúl Silva Henríquez fue nombrado Obispo de Valparaíso en Octubre de 1959, cargo que desempeñó hasta mayo de 1961. Ese mes fue nombrado Arzobispo de Santiago. En febrero de 1962 el Papa Juan XXIII lo nombró Cardenal. Posee la condecoración de la Gran Cruz de la Orden al Mérito del Gobierno del Perú y el grado de Doctor Honoris Causa en leyes del Colegio de IONA, de Nueva York.

Justamente hoy la ciudad de Nueva York recibe al Cardenal Arzobispo de Santiago para entregarle el premio de Derechos Humanos, concedido a la Vicaría de la Solidaridad, nacida de una decisión del Cardenal Silva Henríquez, por la labor de defensa y promoción de los derechos del hombre.

Orlando Milessi, nos presenta enseguida dos aspectos de este programa previo a la transmisión desde Nueva York.

O. Milessi: Quisimos conocer dos opiniones en torno a la significación y al sentido que tiene esta distinción que entrega la Asamblea de las Naciones Unidas a Monseñor Raúl Silva Henríquez por la labor desarrollada por la Vicaría de la Solidaridad.

El secretario del cardenal Arzobispo de Santiago, presbítero Luis Eugenio Silva reflexionó en torno al sentido de este premio concedido a la acción del pastor y de la Vicaría, sus palabras fueron las siguientes:

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 4

Radio CHILENA

L. E. Silva: En la Asamblea General de las Naciones Unidas se otorgará premios a distintas entidades del mundo, para recompensar la acción que estas entidades han tenido en la defensa de los derechos del hombre o los derechos de las personas, de los derechos humanos.

La Iglesia de Santiago, en la persona de su cardenal Arzobispo, estará presente en esta asamblea y el cardenal recibirá el galardón por la defensa que él ha tenido durante toda su acción pastoral-episcopal respecto de los derechos humanos.

Yo quisiera, si es posible, aclarar que el galardón que las Naciones Unidas otorga a nuestro cardenal no es un premio a una actividad política contingente o partidista, el Arzobispo de Santiago, el Cardenal Silva Henríquez en un Salesiano, esto quiere decir, un hombre que ha consagrado su vida a Jesucristo y al servicio de los más pobres. Toda su acción sacerdotal pastoral ha estado marcada por esta actitud de servicio a los más necesitados, a los jóvenes, a los niños, a los pobres.

Cuando el sacerdote Raúl Silva Henríquez asumió la carga de Arzobispo de Santiago, su vocación continuó en la misma e idéntica línea que en los años anteriores tuvo como sacerdote. Es así que, la acción del Arzobispado de Santiago, el Cardenal Silva Henríquez, en defensa de los más pobres, de los más humildes, no es una cosa de los últimos días, ha sido siempre su línea, su norma, su acción. No por querer hacer una política contingente o por querer demostrar una simpatía cargada de ideales no tan claros respecto de una determinada clase social, sino simplemente, porque siguiendo a Jesucristo hay que tener las preferencias que Jesucristo tenía, y él estuvo con los pobres. Evidentemente sin despreciar a los que tienen más.

La Iglesia de Santiago debe estar contenta porque su pastor es hoy día, ante el consorcio de todas las naciones reconociendo como un pastor que lucha por cumplir con el ideal de Jesucristo, el ideal del Evangelio, hacer de cada hombre una persona.

También me gustaría recalcar que aquellas personas que no se sienten identificadas con la línea del Arzobispado de Santiago no deben tener motivo de preocupación.

El Arzobispo de Santiago, el Cardenal Silva Henríquez, es el pastor de todos aún de aquellos que no lo quieren. Y sería bueno recordar que el Arzobispo de Santiago tiene que cumplir con un mandato evangélico, un mandato evangélico que le insta a trabajar por aquellos que no tienen quien los defienda.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 5

Radio CHILENA

Ultimamente el Santo Padre, el Papa Juan Pablo II, ha reconocido y ha aclamado y proclamado ante el mundo la necesidad que la Iglesia tiene de trabajar para que se respeten los derechos de la persona.

Chile, y todo el mundo, necesita de esta acción de la Iglesia. La Iglesia Católica no es una entidad oportunista, que según las circunstancias históricas va variando, sigzagueantemente, según le convenga. No, la Iglesia Católica tiene que estar muy conciente para captar y para interpretar los signos históricos de los tiempos y dar una respuesta integral, humana y espiritual al hombre de hoy. Eso es lo que la Iglesia ha hecho y ha venido haciendo desde siempre. La historia de la Iglesia está llena de ejemplos de esta naturaleza.

Por eso, entonces, podemos decir a todos los hombres de buena voluntad y a los que no miran con muy buenos ojos la acción de la Iglesia en estos últimos tiempos, que la bandera que la Iglesia enarbola defendiendo a la persona, ha sido su bandera de siempre, porque cree que en cada persona hay un hijo de Dios, y porque cree que para que el hombre llegue a su destino sobrenatural, debe desarrollar todos sus aspectos naturales aquí en la tierra.

En el corazón de los católicos de Santiago hay alegría hoy día, hay una alegría intensa, profunda y tranquila, porque la acción evangélica, la acción de desarrollo de la persona, que el arzobispo de Santiago ha desarrollado durante tantos años, ha sido reconocida ante el mundo entero.

O. Milessi: Era la reflexión del secretario del Cardenal Arzobispo de Santiago, Monseñor Raúl Silva Henríquez, presbítero Luis Eugenio Silva. El nos hablaba en torno al sentido de este premio que otorga la Asamblea de las Naciones Unidas a la Vicaría de la Solidaridad y a su pastor por la acción desarrollada en pro de los derechos humanos.

Este premio, que va a ser recibido dentro de pocos instantes por el Cardenal Arzobispo de Santiago, mereció también otra reflexión que consultamos.

El coordinador del año de los derechos humanos y jefe de la unidad de estudios de la Vicaría de la Solidaridad, Marcelo Contreras, manifestó también su juicio en torno a esta distinción que alcanza a todos los chilenos.

M. Contreras: Este premio otorgado por las Naciones Unidas a la Vicaría de la Solidaridad del Arzobispado de Santiago, en la persona de su eminencia, el señor Raúl

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 6

Radio CHILENA

Raúl Silva Henríquez, tiene un hondo significado e importancia no tanto para la Iglesia en sí misma, que en esta tarea no ha cumplido otra cosa que el mandato evangélico que la llama a luchar por el hombre y en especial proteger a los débiles, sino al pueblo chileno que en condiciones sumamente difíciles ha sido capaz de crear nuevas formas de solidaridad compartiendo los problemas y aunándose en la búsqueda de caminos de superación.

Resultaría enormemente injusto pensar que el estímulo que hoy se entrega por parte de las Naciones Unidas corresponde al mérito de un Vicario Episcopal o a un grupo de trabajadores que laboran en una vicaría determinada. Nada de este trabajo hubiera sido posible sin la orientación, dirección y patrocinio del señor Cardenal Arzobispo de Santiago. Sin la guía y la inspiración teológica y magisterial de la Iglesia Universal. Sin el concurso decidido de la Iglesia Chilena, a través de sus Obispos.

Esta tarea ha sido obra anónima y esforzada de organizaciones sindicales, de profesionales, de artistas, de intelectuales, de cesantes y de mujeres de comedores infantiles. De miles y miles de personas anónimas que han abrazado resueltamente la causa de la defensa y promoción de los derechos del hombre porque se reconoce en nuestra tarea. Han entendido que no es posible pensar en ninguna convivencia nacional sólida y estable sino está profundamente asentada en el respeto de todos y cada uno de los chilenos, sea cual sea su raza, sexo, condición u opinión política.

Este galardón debe constituirse en un motivo de profunda meditación para todos los chilenos. No es un premio del que puedan derivarse connotaciones políticas adversas o favorables para una u otra corriente de opinión o ideología determinada. Esta distinción debe ser entendida como un estímulo para el pueblo de Chile. Que lo haga avanzar en un progresivo respeto por los derechos humanos.

Esta es la gran causa nacional, en la que todos los chilenos tienen un lugar y una cuota de responsabilidad. Las difíciles situaciones vividas por el pueblo de Chile, algunas de las cuales, desgraciadamente aún perduran, no pueden ser vividas en vano. Si la Vicaría de la Solidaridad significa algo, esto está representado por lo que ha (permitido) en su deseo de servicio a los necesitados.

El Vicario de la Solidaridad, Cristián Rrech, lo decía en la ponencia que presentara al Simposium Internacional sobre Derechos Humanos, "La acción desarrollada en estos años no pasa de ser un signo, que sólo puede ser significativo en la medida

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....)7

Radio CHILENA

en que sea recogido y amplificado por todo el pueblo.

Entre las lecciones aprendidas en esta causa de servicio, Monseñor Prech, señalaba la individualidad de los derechos de los hombres. La imposibilidad de que iniciaran determinados derechos en perjuicio de otros. La necesidad de entender a los derechos humanos como profundamente solidarios entre sí, y por tanto, el imperativo por hacer realidad en su integridad los derechos contenidos en la Declaración Universal.

Esta distinción que hoy recibe el señor Cardenal Arzobispo de Santiago, por la labor desarrollada a través de la Vicaría de la Solidaridad, encuentra a nuestro país sumido en graves problemas de delicada resolución. Monseñor Prech, nos hablaba en esa ponencia, de la esperanza que tiene la Iglesia de que los chilenos seremos capaces de superarlos. El Vicario de la Solidaridad lo reseñaba así: "Tenemos esperanza porque en esta lucha solidaria hemos redescubierto al hombre y volvemos a pronunciar su nombre con el respeto que sólo él merece. Tenemos esperanza, porque mientras más cerca hemos estado del dolor y el sufrimiento de los hermanos, hemos encontrado actitudes más humanas y más solidarias. Tenemos esperanza, porque los acontecimientos tan tristes que hemos vivido han dado lugar a una corriente de espíritu que se ha manifestado en el apoyo continuo y fraterno de hombres, mujeres e instituciones del mundo entero. Tenemos esperanza en fin, porque hemos redescubierto la sabiduría de la cruz, que sigue siendo escándalo y necedad para muchos, pero origen de vida y de fortaleza para quienes la han encontrado en su camino.

La significación de este premio que hoy recibe, en nombre de la Iglesia de Santiago, su eminencia el señor Cardenal Raúl Silva Henríquez, acompañado por el Vicario de la Solidaridad, Cristián Prech, y el Secretario Ejecutivo de esa institución, señor Javier Luis Egaña, radica en esta esperanza en que todos y cada uno de los chilenos, porque superando nuestros grandes problemas, reencontremos el camino de la paz, del amor y de la justicia.

O. Milessi: Era la opinión del coordinador del Año de los Derechos Humanos y Jefe de la Unidad de Estudios de la Vicaría de la Solidaridad, Marcelo Contreras. Quien se refería al premio que recibirá, dentro de pocos minutos, el Cardenal Arzobispo de Santiago Monseñor Raúl Silva Henríquez, en representación de su obra, la Vicaría de la Solidaridad, en el Edificio de las Naciones Unidas, en Nueva York.

Hace justo treinta años, un 11 de diciembre de 1948, fue emitida la declaración Universal de los derechos del hombre. Todos los Estados y Países adhirieron a esta

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 8

Radio CHILENA

declaración cuyo texto se leerá en pocos momentos más en la ceremonia de entrega de premios a personalidades e instituciones distinguidas en la defensa de estos derechos.

Cada cinco años la Asamblea de las Naciones Unidas distingue a quienes se destacan en el campo de los derechos humanos, dando así un reconocimiento internacional a esas personalidades e instituciones.

Virtualmente el reconocimiento está destinado a "las personas o instituciones que más se hayan destacado en la defensa y promoción de las garantías básicas y fundamentales de los hombres."

Es la Asamblea de la Organización de las Naciones Unidas la máxima entidad creada por el hombre para lograr el entendimiento entre las naciones y el progreso del camino hacia la paz, la que entrega los estímulos y pone de relieve a estas organizaciones y personalidades ante el mundo entero.

Es el máximo foro mundial el que sede su tribuna para que aquellos que se han destacado en el campo de la promoción y defensa de los derechos humanos hablen al mundo.

CONDUCTOR: Esta es CB-66, Radio Chilena, en Santiago de Chile, que en unos segundos más transmite desde Nueva York, a través de todo el país y por una cadena de emisoras que integran Radios Cooperativa de Santiago, El Sembrador de Chillán, Radio Talcahuano de Talcahuano, y Presidente Ibañez de Punta Arenas.

En estos momentos, y sumándose a los trece millones de habitantes de Nueva York, se encuentran en esa ciudad, Guillermo Hormazábal y Edmundo López, enviados especiales de Radio Chilena, para cubrir la entrega del Premio al Cardenal Silva Henríquez.

Queremos destacar en este momento el importante aporte que ha hecho para una mejor transmisión, al locutor y ex director de Radio Chilena de hace algunos años, Raúl Aicardi, hoy Jefe del Departamento de Radio de las Naciones Unidas en Nueva York. Igualmente importante es la colaboración de otro locutor chileno que trabaja en los Estados Unidos y que junto a Guillermo Hormazábal estará transmitiendo para ustedes en pocos segundos más; nos referimos a Máximo Neves. A ambos nuestro agradecimiento por su gentileza que permite hacer llegar a ustedes esta transmisión en mejores condiciones.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 9

Radio CHILENA

Bien amigos, ya estamos en contacto con el edificio de las Naciones Unidas en Nueva York y vamos a establecer, entonces, una conversación entre Orlando Miléssi y Guillermo Hormazábal. Repetimos que durante esta transmisión haremos llegar a usted los detalles de lo que será la entrega del premio al Cardenal Raúl Silva Henríquez. No podemos, tampoco, antes de iniciar esta transmisión, olvidar nuestros agradecimientos a ENTEL - Chile que ha hecho posible la conexión necesaria para transmitir a todo el país la ceremonia que en pocos minutos más se desarrollará en el edificio de las Naciones Unidas.

Bueno, hay algunos otros antecedentes, Orlando, mientras esperamos esta conexión.

O. Milessi: Vamos a recordar que el premio es entregado por la Asamblea de las Naciones Unidas y que van a hacer uso de la palabra el presidente de esta Asamblea, el embajador Lievano, de Colombia; también hará uso de la palabra el secretario general de la Organización de las Naciones Unidas, Kurt Waldheim. Estamos en estos momentos en condiciones de escuchar la transmisión directamente desde Nueva York, donde están nuestros enviados especiales, Guillermo Hormazábal y Edmundo López.

CONDUCTOR: Guillermo, yo no sé si nos están escuchando. Si es así, te rogamos, adelante con esa transmisión.

Guillermo Hormazábal: Buenas tardes Chile, buenas tardes a los auditores de Radio Chilena y también le damos la bienvenida y saludamos a los auditores de todas las radios que hoy hacen cadena con Radio Chilena. Transmitimos en este momento desde la Asamblea, desde la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

MAXIMO NEVE: El objetivo de la presencia de Radio Chilena en esta ciudad de más de 13 millones de habitantes que hoy tiene una temperatura de un grado y medio bajo cero, es transmitir la ceremonia en que se entregará un premio especial por su trabajo en pro de los Derechos Humanos a la Vicaría de la Solidaridad, dependiente del Arzobispado de Santiago. La distinción la recibirá el Cardenal Raúl Silva Henríquez, quien arribó el sábado último a Nueva York.

La ceremonia tendrá lugar aquí en las sala de plenarios de la Asamblea General de las Naciones Unidas con asistencia de todos los representantes del mundo. Todos ellos han dado una gran acogida al Cardenal Raúl Silva Henríquez y a los representantes de otras siete instituciones, quienes también recibirán el galardón que otorga hoy el organismo internacional con motivo de conmemorarse el trigésimo

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 10

Radio Chilena

aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Aquí están, con mayores detalles sobre esta ceremonia, Guillermo Hormazábal.

GUILLERMO HORMAZABAL: Gracias Máximo, antes de entrar a conocer el programa mismo que se va a efectuar, que está pronto de iniciarse acá en la sala de plenarios de la Asamblea General de las Naciones Unidas, recordaremos que el 10 de diciembre de 1948 la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

A continuación de ese acto histórico, la Asamblea recomendó a todos los estados miembros que publicaran el texto de la declaración y procuraran que fuese divulgada, expuesta, leída y comentada, principalmente en las escuelas y demás establecimientos de enseñanza, sin distinción alguna, basada en la situación política de los países o los territorios.

Tradicionalmente en el día de los derechos humanos, las Naciones Unidas han recordado la fecha con un concierto ofrecido aquí en la sede de Nueva York. Hoy, en cambio, tendrá lugar una ceremonia especial para recordar el trigésimo aniversario de la declaración. La organización mundial entregará ocho premios especiales; cuatro a personas y cuatro a instituciones.

Sobre el detalle del programa de esta tarde, queremos dejar con ustedes ahora a Máximo Neve.

MAXIMO NEVE: La entrega de los premios obedece a una resolución de la Asamblea General, la número 2711-XXI, del 19 de diciembre de 1966. Las personas y entidades distinguidas en esta ceremonia serán Begun Ra Ana Liaquad Ali Kahn, líder activista de los derechos de la mujer en Pakistán, es economista diplomática, educadora y dirigente comunitaria.

El príncipe Saddrudin Aga Kahn, quien durante 17 años estuvo a la cabeza del programa de las Naciones Unidas para la asistencia a los refugiados, el príncipe fue Alto Comisionado para los refugiados desde el primero de enero de 1966 hasta el 31 de diciembre de 1977.

Helen Suzhan, miembro del Parlamento de Sudafrica y líder en la campaña para la igualdad y los derechos humanos.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 11

Radio CHILENA

También un homenaje póstumo al reverendo Martin Luther King, reconocido líder norteamericano de los derechos civiles y ganador del Premio Nobel de la Paz 1964. El premio será recibido por su viuda, la señora Coretta King.

El Comité Internacional de la Cruz Roja, dedicado desde 1863 a prestar ayuda a las víctimas de la guerra y a proteger a la población civil en épocas de conflictos. Premio Nobel de la Paz en 1963.

Amnistía Internacional, fundada en 1961, y receptora del Premio Nobel de la Paz 1977, organización dedicada a obtener la libertad de los prisioneros de conciencia.

La Unión Nacional de Mujeres Tunicianas, dedicada a la promoción de los Derechos de la mujer en todos los campos, con particular incapié en las libertades sociales y el desarrollo. Aceptará el Premio (ininteligible), Presidente de la Unión.

Y la Vicaría de la Solidaridad, fundada hace tres años en Santiago, dedicada a la protección y promoción de los derechos y libertades fundamentales.

(Acepta) el premio el arzobispo de Santiago, Cardenal Raúl Silva Henríquez.

CONDUCTOR: Máximo, yo no sé si nos pueden escuchar ustedes bien allí.

MAXIMO NEVE: Perfectamente.

CONDUCTOR: Creo que sería interesante para ustedes y especialmente para Guillermo saber que la recepción en este momento acá en Santiago es óptima. Realmente la calidad de la transmisión va a permitir captar todos los....

MAXIMO NEVE: En este momento vamos a dar paso inmediatamente a la sala de la Asamblea General.

CONDUCTOR: Esta es CB-56, Radio Chilena, transmitiendo directamente desde las Naciones Unidas en Nueva York...

LOCUTORA: (Nota: Se da lectura al preámbulo de la declaración Universal de los Derechos Humanos.)

MAXIMO NEVE: La ceremonia se ha iniciado con la lectura del preámbulo de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, leído por la famosa actriz norteamericana

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 12

Radio CHILENA

Laureen Bacall, conocida por millones de aficionados al cine en todo el mundo y a través de sus distintas películas.

Luego hará uso de la palabra el Presidente de la Asamblea.

INDALECIO LIEVANO: "Señoras y señores. Las emotivas palabras del preámbulo de la Declaración Universal de Derechos Humanos acaban de ser leídas elocuentemente por Laureen Bacall.

Ellas son marco apropiado para los premios con que hoy honramos a quienes han hecho aportes sobresalientes para la promoción y protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales que figuran en la Declaración Universal y en otros instrumentos de las Naciones Unidas relativos a los derechos humanos, que han sido aprobados desde la proclamación de la declaración, el 10 de diciembre de 1948.

Antes de dar comienzo a la ceremonia de otorgamiento de premios, deseo invitar a esta distinguida audiencia a ponerse en pie y guardar un minuto de silencio en homenaje a la memoria de todas las víctimas de violaciones de los derechos humanos reconocidos por la Declaración Universal e incorporados a ésta."

(...)

MAXIMO NEVE: "...una visión imponente. La sala de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, completamente repleta de público y de delegados de todo el mundo de pie, guardando un minuto de silencio. Frente a la audiencia, el secretario general de las Naciones Unidas, Kurt Waldheim, el presidente de este trigésimo tercer período de sesiones, doctor Indalecio Lievano, de Colombia, y los homenajeados.

(...)

INDALECIO LIEVANO: "La Asamblea General decidió, originariamente, en 1966, conferir el Premio de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, y desde entonces estas distinciones fueron otorgadas en dos oportunidades.

Los premios que se entregan este año están dirigidos a subrayar el trigésimo aniversario de esa declaración.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 13

RADIO CHILENA

Los galardones han sido seleccionados por un Comité especial, integrado de conformidad con la decisión adoptada por la Asamblea, por el presidente de la Asamblea, el presidente del Consejo Económico y Social, el Presidente de la Comisión de Derechos Humanos, la presidenta de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer y el Presidente de la Subcomisión de Discriminaciones y Protección de las Minorías.

El Comité consideró que en vista del significado que entrañaba el trigésimo aniversario de la Declaración, era apropiado, como medida excepcional, honrar a organizaciones así como a personalidades, otorgar un mayor número de premios y seguir procedimientos que no constituyen, necesariamente, un precedente para el futuro.

Es para mí grato invitar a su excelencia, el secretario general a que entregue las distinciones correspondientes a quienes han sido honrados con el Premio de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en 1978."

MAXIMO NEVE: Esta es Radio Chilena transmitiendo desde la Asamblea General de las Naciones Unidas.

El jefe de protocolo de las Naciones Unidas acompaña a los homenajeados, uno a uno, ante el Secretario General, quien va a entregar los premios.

Secretario General: Hay pocas causas humanitarias en favor del pueblo del país de que procede la Begum Ra Ana Ali Kahn, y por cierto, en favor de la humanidad que no hayan conocido la inspiración derivada de su participación y liderazgo. Nos sentimos reconocidos por dar la bienvenida entre nosotros a una ex colega en este salón de la Asamblea General, famosa educadora y distinguida representante de su país, conocida y admirada en todo el mundo. Tengo a honra presentar a usted, Begum Ra Ana Ali Kahn, el premio de derechos humanos de las Naciones Unidas 1978.

BEGUM RA ANA LIAQUAD ALI KAHN: "Excelencia, señor Indalecio Liévano, Presidente de la Asamblea General. Distinguidos huéspedes.

Me siento profundamente honrada aquí en esta augusta Asamblea al recibir el premio de Derechos Humanos de 1978. Considero que es un reconocimiento no sólo de mi humilde contribución al adelanto de los derechos humanos, sino, más que nada, el reconocimiento por los objetivos y empeños del pueblo de Pakistán en la causa por los Derechos Humanos. Hoy no haremos nada mejor que recordarnos que aunque mucho se ha logrado queda aún mucho más por hacer para promover el respeto por los derechos humanos y libertades fundamentales, independientemente de distinciones por razones

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 14

Radio CHILENA

de raza, sexo, idioma o religión. Tal ha sido la preocupación de las Naciones Unidas desde su comienzo mismo, se desprende de la comprensión de la realidad de que la negación de los derechos humanos y libertades fundamentales al hombre, la mujer y el niño, es la causa fundamental de las luchas, la enfermedad, la pobreza y los sufrimientos.

Los treinta artículos de la Declaración Universal detallan los derechos básicos y libertades fundamentales a que tienen derecho todos los hombres y mujeres sin discriminación ninguna. Abarcan todas las situaciones que se presentan en los asuntos humanos. Tomar en cuenta los problemas que enfrentan los grupos minoritarios, migratorios, incluso los delincuentes, y proporciona a cada uno, o bien la restitución de un derecho o el rumbo por el que puedan tener alivio de su tribulación especial. En estos treinta años las Naciones e ideales involucrados en la Declaración Universal, han influido profundamente en el espíritu del hombre y se han incorporado a los sistemas jurídicos de muchos países, incluso las naciones recién independizadas en la segunda mitad de nuestro siglo, lo que es más importante, la Declaración Universal ha puesto en movimiento un programa de derechos humanos aquí en las Naciones Unidas y sus efectos para moderar los sufrimientos humanos, la pobreza, la enfermedad y la ignorancia, son de largo alcance, son muy provechosos y directos. En el Pakistán, si bien la lucha ha sido muy dura también ha sido un desafío y motivo de satisfacción. El Pakistán, nación musulmana, predominantemente deriva su orientación de los principios eternos del Islam que describe y sostiene los derechos de todos los seres humanos. Nuestros problemas giran alrededor de nuestro legado político y social de ignorancia, analfabetismo, y lo que son sus consecuencias, enfermedades y discriminación.

Mucho se ha logrado, tanto mediante los esfuerzos públicos y privados. Muchísimo queda por hacer. El año que está a punto de concluir ha de preceder al Año Internacional del niño. Por lo tanto nuestro espíritu, nuestros pensamientos van dirigidos a los niños del Pakistán. Y se han formulado programas, algunos de los cuales ya están en funcionamiento. La falta de recursos, sobre todo de fondos y experiencia, son un gran defecto, pero jamás renunciaremos. Exhorto a la buena voluntad, comprensión y colaboración de todos. Con ello mucho se logrará. Hay tanto que podemos compartir entre todos y en el Pakistán, siempre estamos dispuestos a dar y a recibir.

Para concluir, señor secretario general, señor Presidente, excelencias, quisiera expresar mi profundo y sincero reconocimiento por la gran obra que se realiza en

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 15

Radio CHILENA

las Naciones Unidas en pro del bienestar y el mejoramiento de la humanidad, y en aras de la paz y el progreso en todo el mundo.

Muchas gracias una vez más".

MAXIMO NEVE: Escucharon la versión de uno de los intérpretes en el (ininteligible) de las Naciones Unidas de las palabras pronunciadas por la Begum.

Esta es la radio Chilena transmitiendo desde la Asamblea General de Naciones Unidas.

SECRETARIO GENERAL; "Procedo ahora a invitar al príncipe a que se acerque a la tribuna.

En las Naciones Unidas hemos tenido el privilegio de conocer al príncipe Saddrudin Ali Kahn como colega y amigo. Los desposeídos, los sin hogar en este mundo han tenido la dicha de conocerle como Alto Comisionado para los Refugiados de las Naciones Unidas, quien en casi 20 años de servicio devoto a su causa ha ayudado discreta pero eficazmente a millones de personas a hallar nuevos hogares y nuevas esperanzas.

Tengo a honra presentarle, Príncipe Saddrudin Ali Kahn, el premio de los Derechos Humanos en las Naciones Unidas por 1978.

MAXIMO NEVE: El príncipe Saddrudin Ali Kahn va a agradecer el premio.

PRINCIPE SADDRUDIN ALI KAEN: "Señor presidente, señor secretario general, permítame expresar mi más profunda gratitud por el honor que se me ha dispensado y también a todos mis colegas en mi antigua oficina. También deseo agradecer a los miembros del Comité Especial que ha escogido a los galardones.

Vaya mi reconocimiento al secretario general, no sólo por sus amables palabras sino también por el apoyo infatigable que siempre concedió a mi oficina.

Personalmente creo que esta ocasión es un recordatorio tanto para personas como para los gobiernos, que queda mucho para hacer en defensa de los derechos humanos.

La experiencia ha demostrado que no es formulando deseos piadosos ni debatiendo enmiendas a declaraciones cuidadosamente redactadas que se defiende mejor los derechos

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 16

Radio CHILENA

humanos, es por la acción para traducir esperanzas en realidades, con tenacidad y perseverancia, que se sirve mejor la causa de los seres humanos.

La misma existencia del fenómeno de los refugiados, es una manifestación tangible y trágica de la violación de los derechos humanos. El hecho de que sus problemas sigan incrementándose en todo el mundo es un triste comentario de nuestro tiempo.

He aprendido en mis años de las Naciones Unidas que la comunidad internacional obra más activamente para aliviar sufrimientos cuando ya se han provocado, que para eliminar las causas que llevan a ellos. Se hace muy poco por este camino. Teniendo en cuenta los esfuerzos sostenidos que aquí se han realizado para promover un nuevo orden humanístico internacional.

¿Qué propósitos útiles serviría el nuevo orden económico si las personas, que son los beneficiarios definitivos de tal orden, siguen dejadas de lado?

Así como el crecimiento económico no tiene sentido sin un desarrollo social, el bienestar material no tiene sentido si el bienestar moral sigue amenazado.

Muchos dirán, ¿pero que podemos hacer nosotros individualmente como personas? El finado Robert Kennedy respondió a esa pregunta cuando visitó a Sudafrica en 1966 y habló ante los estudiantes en la Ciudad del Cabo. Dijo, es de innumerables actos diversos de valor y fe que se ha modelado la historia. Cada vez que un hombre se erige en defensa de un ideal o para mejorar la suerte de los demás, o asesta un golpe a la injusticia, envía un pequeño rayo de esperanzas a través de todos a muchos centros de energía, estos rayos edifican la fuerza que terminará con la resistencia de los malos.

Gracias.

SECRETARIO GENERAL: Invito ahora a la señora Helen Suzhan a que se acerque a la tribuna. La señora Suzhan decisiva defensora de la mayoría blanca oprimida de Sudáfrica libra una lucha sin tregua contra el mal del "Apartheid". En su decidida lucha en pro de la justicia se la ha llamado con acierto, la "voz de los sin voz". Es un honor para mí entregarle, señora Helen Suzhan, el premio de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 17

Radio Chilena

MAXIMO NEVE: El señor Kurt Waldheim hace entrega del premio a la señora Helen Suzhan quien va a agradecer de inmediato.

Señor Presidente y señor Secretario General. Es un honor para mí, ser uno de los receptores del premio a los Derechos Humanos de hoy.

Sé, naturalmente, que Sudáfrica no está entre las más de 50 naciones que han ratificado el pacto de los derechos civiles y políticos y la convención sobre derechos económicos y sociales, y también conozco la ironía de que en Sudáfrica los individuos tengan la oportunidad de defender las libertades básicas y derechos básicos en mayor medida que en algunos de los países que han ratificado los pactos y la convención.

A lo largo de los años ha sido un privilegio poder aprovechar esa oportunidad para oponerse a la discriminación racial y a las (violaciones) del derecho y esforzarme por conseguir igualdad de oportunidades para todos en la educación y el empleo.

Me ha ayudado grandemente en esta labor el saber que hablaba en nombre de millones de compatriotas sudafricanos, los sin voto así como los votantes, y la campaña sin tregua y valerosa en favor de una sociedad justa en Sudáfrica librada por la prensa de la oposición, ha sido de valor inestimable, especialmente, ya que los demás medios estaban controlados por el Gobierno. Lo digo para reordarles que pese a los muchos años de adoctrinamiento, muchos sudafricanos, blancos y negros, se oponen a la política oficial.

No dudo que aunque creemos que, en último término, los problemas sudafricanos serán resueltos y deben ser resueltos por los sudafricanos, nos alienta y fortalece el saber que nuestra actitud coincide con actitudes ampliamente compartidas fuera.

También estoy segura de que de aislarse a Sudáfrica se disminuiría la lucha en pro de los Derechos Humanos, ya que nos veríamos privados de la influencia universal, dejando así el campo expedito para las fuerzas que se preocupa poco de los derechos humanos en mi país.

Se me da este premio a título individual, pero lo acepto en nombre de todos mis compatriotas, mujeres compatriotas, dedicadas a los principios de la Declaración de Derechos Humanos.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 18

Radio Chilena

Este premio nos da ánimo para seguir con fuerza incansable la lucha en pro de la justicia social para que se ponga término a la discriminación racial y para que se proteja al individuo contra el poder estatal arbitrario.

Este premio,asimismo, fortalece nuestro convencimiento de que participamos en un sistema duradero de valores humanos que ignoran las fronteras nacionales y trasciende a todos los gobiernos. Gracias.

MAXIMO NEVE: Esta es Radio Chilena transmitiendo desde Nueva York vía satélite.

SECRETARIO GENERAL: El siguiente premio se da a título póstumo el reverendo Martin Luther King, hijo. El asesinato del reverendo Martin Luther King hijo, hace más de diez años, constituyó un acontecimiento triste para todos los que creen en la dignidad y el valor humano.

Su misión fue universal. La compartió con su mujer, doña Coretha King, quien está hoy entre nosotros para recibir el premio en su nombre.

Es un honor para mí, entregar al reverendo Martin Luther King, hijo, el premio de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas en 1978.

MAXIMO NEVE: Escucharemos a uno de los intérpretes que nos irá traduciendo las palabras de agradecimiento de Coretha King.

CORETHA KING: "Gracias. Muchísimas gracias señor Secretario General, señor Presidente, excelencias, señores representantes ante las Naciones Unidas. Si Martin Luther King hijo estuviera entre nosotros esta tarde (seguramente) diría "acepto con profunda humildad este premio de los derechos humanos en norteamérica como en todo el mundo que ha luchado valerosamente y no violentamente en pro de sus derechos civiles, políticos, sociales y económicos.

Aunque sigue habiendo millones de seres en todo el mundo privados de sus derechos humanos básicos, este premio reconoce a un hombre y un movimiento que por medios no violentos se opuso al sistema de la segregación de los Estados Unidos y ganó e inspiró a muchísimas personas de la comunidad mundial que están sometidas al yugo de la opresión a luchar en aras de su liberación, de la justicia y de la paz.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 19

Radio CHILENA

En nuestro mismo país, los derechos humanos se han convertido en la marca del gobierno actual, tanto en la política nacional como internacional. La labor y vida de Martin Luther King hijo, explican principalmente el cambio de nuestra política nacional e internacional.

Señor secretario general, señor presidente, la (obtención) por Martin Luther King para el cambio social y el (desenvolvimiento) de derechos humanos de Estados Unidos, y espero que en el extranjero también, nos consideramos herederos del gran patrimonio dejado por Martin Luther King y nos comprometemos a esforzarnos por que llegue el día en que la justicia, la libertad, la igualdad y la paz sean realidades para todos.

De nuevo gracias por este reconocimiento mundial tan significativo para Martin Luther King hijo."

MAXIMO NEVE: Corresponde ahora la entrega del premio al Comité Internacional de la Cruz Roja.

SECRETARIO GENERAL: Ahora tengo el gran placer de entregar el premio de Derechos Humanos a Amnesty International.

Con independencia de toda ideología política o de todo interés especial, Amnesty International trabaja en todas partes del mundo en pro de los presos de conciencia, siempre que no hayan utilizado ni recomendado el uso de la violencia.

Valiéndose de la Declaración Universal de Derechos Humanos para sus actividades, el año pasado se le concedió un Premio Nobel de la Paz.

La señora (ininteligible), miembro del Comité Ejecutivo de Amnesty International, aceptará el premio en nombre de su organización.

CONDUCTOR: Radio Chilena transmitiendo en una cadena de emisoras desde las Naciones Unidas en Nueva York.

MAXIMO NEVE: Un pequeño cambio en el orden del programa. El premio es entregado a Amnistía Internacional. La señora (ininteligible) agradece de inmediato.

REPRESENTANTE DE AMNESTY: "Excelencias. Señoras, señores. En nombre de Amnesty International, les agradezco este premio. Los derechos humanos son preocupación y responsabilidad del hombre y la mujer de la calle, del obrero, del agricultor, el

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 20

Radio CHILENA

oficinista, el jubilado, el estudiante.

Con esta sencilla filosofía se fundó el movimiento Amnesty International. Queda pues, bien claro que el honrado con este premio, a quien se honra con este premio, a Amnesty International; todos los que instaron la liberación de un preso de conciencia; todos los que mantuvieron vigilia en duelo por la muerte de un preso político; todos quienes se han pronunciado contra la tortura o las ejecuciones; todos quienes han participado en la labor cotidiana del movimiento; que escribieron cartas, juntaron firmas, entregaron prospecto, organizaron conferencias o ayudaron entre bambalinas.

Estos premios se entregan con ocasión del trigésimo aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Esa declaración exhaltó el respeto por los derechos de todas las personas más allá de toda diferenciación por motivos de raza, nacionalidad y credo.

Los últimos treinta años han hecho que la visión de la Declaración Universal se difunda a todos los rincones del mundo, así como la conciencia de que la preservación de estos derechos es una responsabilidad internacional que trasciende la soberanía de los distitos Estados.

Esta óptica ha sido fortalecida por otras declaraciones de las Naciones Unidas y mediante la adopción de instrumentos y mecanismos importantes para la protección de los derechos humanos.

Son estas conquistas que cabe recordar en este aniversario. Pero también es importante recordar hoy que hay innumerables hombre y mujeres que sufren la privación de sus derechos y libertades fundamentales. Hay muchas víctimas de la injusticia económica, social y política a quienes se priva, incluso, del derecho de defender a sus derechos.

Hay miles de presos de conciencia en cárceles y campamentos de trabajos forzados. Muchos detenidos por ordenanza administrativa, sin posibilidad de proceso o apelación. Hay muchos que se ven obligados a soportar torturas implacables y sistemáticas.

Se silencia a opositores políticos en todas las regiones del mundo. Cada vez más, tanto dirigentes políticos como ciudadanos corrientes son víctimas de raptos, desaparición y matanzas llevadas a cabo por el gobierno y la oposición.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 21

Radio CHILENA

Hoy, en este trigésimo aniversario, resulta importante recordar lo que todas esas víctimas de la violación de los derechos humanos han impreso en la Declaración Universal. Cada muerto ha degradado a la comunidad de naciones, cada acto de tortura ha desfigurado nuestra humanidad común, toda voz silenciada nos ha menguado a todos nosotros.

Este aniversario debe ser, por lo tanto, un día de dedicación para cerciorarnos de que la dignidad humana proclamada en la Declaración Universal de Derechos Humanos, hace treinta años, se vuelva realidad en la vida cotidiana de la gente en todas partes. Muchas gracias".

MAXIMO NEVE: Esta es Radio Chilena transmitiendo desde las Naciones Unidas.

SECRETARIO GENERAL: Tengo ahora un gran placer de presentar el premio de Derechos Humanos al Comité Internacional de la Cruz Roja.

Durante más de un siglo, el Comité Internacional de la Cruz Roja ha sido sinónimo de humanitarismo y de imparcialidad en el cuidado de los enfermos, los necesitados, los heridos, las víctimas de la guerra, los conflictos y el desastre.

Una medida de la fe que se ha ganado en todo el mundo es el que todos lo aceptan como intermediario central en la aplicación de las Convenciones de Ginebra.

Recibió el Premio Nobel de la Paz en 1965. El señor Alexandre (aere), secretario general del Comité Internacional de la Cruz Roja, aceptará el premio en nombre de su organización.

CONDUCTOR: Radio Chilena transmitiendo desde Nueva York.

MAXIMO NEVE: ...de la Cruz Roja, el premio de Derechos Humanos de las Naciones Unidas por 1978.

REPRESENTANTE CRUZ ROJA: Señor Presidente de la Asamblea General, señor Secretario General, señoras y señores representantes. Señoras y señores.

Permítanme, en nombre del Comité Internacional de la Cruz Roja, y asimismo, en nombre de todas las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja, de la Media Luna Roja, del León y el Sol Rojo y de su Federación, La Liga, agradecer sinceramente por el

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 22

Radio CHILENA

gran honor que nos han concedido al galardonearnos con su premio.

En realidad, señoras y señores representantes, deberíamos compartir este premio con ustedes. En efecto, gracias a los gobiernos que ustedes representan, gobiernos que firmaron las convenciones de Ginebra y que autorizaron a nuestros delegados a brindar protección y asistencia a las víctimas de los conflictos armados internacionales o nacionales, fue posible la acción del Comité Internacional.

Sus gobiernos también autorizaron a nuestros delegados a desarrollar una acción fuera de las Convenciones de Ginebra, que permitió al Comité Internacional de la Cruz Roja visitar estos últimos 15 años a más de 300 mil presos políticos en más de 60 países distribuidos en todo el mundo.

Y mientras les hablo, hay más de 100 delegados en el terreno, brindando ayuda y protección a las víctimas de los numerosísimos conflictos armados que asolan hoy al mundo y visitan también a detenidos en unos 20 países.

Ya hablando del Comité de los delegados de la Cruz Roja, quisiera asociarlos a las felicitaciones que acaban de dirigirnos ustedes, ya que son ellos quienes día a día cumplen su misión en el terreno, a menudo con riesgo para sus vidas.

Señoras, señores, si como nosotros lo deseamos, desean ustedes que nuestra acción convencional, o extraconvencional, sea aún más eficaz, más generosa, no puedo menos que alentarlos a que insten ante sus gobiernos, que nos permitan desarrollar aún más nuestra actividad humanista.

Saben ustedes que nosotros no nos pronunciamos sobre los motivos del encarcelamiento de los presos. No sabemos que haya buenos o malos detenidos, sino solamente hombres privados, durante un tiempo definido y a veces indefinido, de la protección a la que normalmente tienen derecho. Les brindamos, con toda discreción, ayuda moral y material, esforzándonos por mejorar las condiciones de su detención.

Mediante su acción, el Comité Internacional de la Cruz Roja espera contribuir no sólo a promover la dignidad del hombre sino también a facilitar la reconciliación en el seno de las comunidades nacionales desgarradas y, finalmente, esperar contribuir al establecimiento de una paz duradera entre los pueblos, lo que es también el fin de las Naciones Unidas, igual que el anhelo de toda la humanidad.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 23

Radio Chilena

Ojalá ustedes, señoras y señores representantes, y nosotros, miembros de la Cruz Roja, logremos cada vez más éxito en esta tarea inmensa y difícil, Gracias.

MAXIMO NEVE: Nuevamente por medio del intérprete, las palabras del señor Kurt Waldheim.

SECRETARIO GENERAL: Me honra grandemente entregar ahora el premio de las Naciones Unidas a la Unión Nacional de las Mujeres de Túnez...

CONDUCTOR: (Nota: habla sobre la traductora del secretario general.....)

Radio Chilena en una cadena de emisoras integrada por Cooperativa de Santiago, El Sembrador de Chillán, Talcahuano de Talcahuano y Presidente Ibañez de Punta Arenas transmitiendo desde el edificio de las Naciones Unidas en Nueva York.

SECRETARIO GENERAL:..... del progreso constituye el foco de acción y el catalizador para establecer una vida mejor para ellas, tanto en el país de origen como en todo el mundo árabe. La señora (ininteligible), presidenta de la Unión Nacional de las Mujeres de Túnez, recibirá el premio en nombre de la organización.

Es un honor entregar a la Unión Nacional de las Mujeres de Túnez el premio de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas para 1978.

REPRESENTANTE UNION NACIONAL MUJERES...: "Señor secretario general de la ONU, señor Presidente de la Asamblea General, señoras, señores. Señores representantes.

Simplemente quiero decir que recibimos esta elevada distinción que se nos acaba de otorgar con emoción. Con ocasión del trigésimo aniversario de la Declaración de Derechos Humanos, que celebra hoy día la organización de las Naciones Unidas.

Túnez ya recibió la noticia con entusiasmo, porque ya antes, en 1956, año de nuestra independencia, el presidente (Hagib Bourgiba), deseaba que nuestra evolución estuviera dentro de la línea de los grandes valores humanitarios en que se inspira la organización de las Naciones Unidas.

Así, por el 1968, en la Conferencia Internacional de Derechos Humanos, la delegación de Túnez explicó, también, cómo ya al hacerse independiente el Túnez libre y soberano

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 24

Radio CHILENA

se había emprendido la promoción del ciudadano tunecino, hombre o mujer, y como siempre nos volvemos hacia la ONU para apoyar los derechos de los pueblos que luchan y seguimos creyendo que en este elevado foro, el derecho triunfa siempre sobre la fuerza, sean cuales sean las contingencias políticas, económicas, sociales o culturales.

Túnez, país árabe musulmán se inspira en esas dos tradiciones, en dos culturas favorables a los derechos humanos, para reorganizar nuestro movimiento desde 1956. Los militantes o las militantes no tuvieron que malgastar su tiempo en reivindicaciones.

Pero hay cierta confusión entre el poder espiritual y el poder temporal que puede obstaculizar una declaración de derechos humanos proclamada por la revolución francesa que nos enseñaba desde nuestra tierna infancia, y el Presidente Gurguibar recordaba a los franceses que no tenían derecho a actuar en sus colonias y a pisotear esa declaración....

NOTA: Interrumpe el conductor de Radio Chilena desde Santiago para repetir las estaciones que están integrando la cadena de la transmisión.

.... Túnez cuenta también con uno de los grandes precursores de la sociología moderna (...) y un pro Jefe de Estado que supo armonizar el respeto del individuo y la organización de la sociedad, la dignidad de la mujer, la consideración de la familia, el nacionalismo y la solidaridad internacional (Ininteligible) de las ciencias exactas y los valores morales, culturales y espirituales en Islam y lo moderno. Tenemos que reconocer nosotras, mujeres de Túnez, que nos ha beneficiado este clima favorable, en la organización de nuestro movimiento a partir de 1956.

Los militantes no tuvieron que malgastar su tiempo en reivindicaciones.

Reunieron a las mujeres para alentarlas a que conservaran lo adquirido y para que participaran como ciudadanas totales en la vida nacional e incluso internacional. Pero rodeada de demasiada seguridad la mujer se olvidaba a sí misma, a veces, y olvidaba prever las eventuales dificultades que podían erigirse en su camino. Y desde un principio la Unión de Mujeres estuvo en el origen de todas las acciones sociales realizadas desde 1956 a favor de los jóvenes, niños, analfabetos, inválidos, ancianos, sin distinción de sexo.

Sólo tres años después de la independencia y de promulgarse el código, el estatuto personal y después de multiplicarse sus filiales en todo Túnez, en la Unión nos dimos

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 25

Radio CHILENA

cuenta de que la verdadera promoción de la mujer pasaba por su liberación de la fatalidad de sus embarazos, incluso hoy mediante sus 300 filiales y 50 mil miembros, la Unión sigue apoyando las campañas a favor de la planificación familiar, la organización del Estado civil y el voto para la mujer.

A través de su centro cultural, todavía en estado de bosquejo, y sus secciones territoriales, (ininteligible) y rurales, y las formaciones de jóvenes, la Unión sigue estudiando las cuestiones en litigio para toda la condición femenina y todos los movimientos femeninos y sobre todo en un país en desarrollo.

¿Cómo conservar el equilibrio en la mujer, entre las responsabilidades familiares y las profesionales, para participar mejor en la vida política nacional e internacional? ¿Cómo elevar la tasa de esclavización de las mujeres? ¿Cómo diversificar la formación femenina? ¿Cómo interesar a la mujer en su propia seguridad? ¿Cómo organizar una educación permanente para ella? ¿Cómo hacer que la mujer se interese por las responsabilidades de la vida política? ¿Cómo hacer salir de su aislamiento a la mujer rural?

Y hacer que las mujeres urbanas se interesen por el destino de mujeres de otros ambientes y otros países.

¿Cómo multiplicar servicios sociales y culturales en un país en desarrollo? ¿Cómo preservar a los jóvenes de las influencias nefastas que los asaltan? ¿Qué ocurriría en el futuro con los niños y los ancianos que no disponen de las mujeres?

¿Cómo integrar las medidas en defensa de las mujeres en los programas del partido, en los sindicatos y el gobierno?

Acaso es mejor ir hacia las mujeres desposeídas y ofrecerles ayuda y posibilidades de formación, o proponerles en primer lugar, los servicios de planificación familiar para limitar los daños?

¿Acaso vale más, dentro de las organizaciones regionales e internacionales pasar el tiempo formulando recomendaciones y mociones para sensibilizar la opinión de los "juntos", o bien, es mejor elaborar programas de acción que tenga posibilidades de ser ejecutadas para poner coto al sub desarrollo y los abusos que afectan a las personas no cultas.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 26

Radio CHILENA

¿Cómo, finalmente, las organizaciones femeninas piden ayudarse mutuamente y beneficiarse de sus respectivas experiencias, cuando a veces, parece que están en un sistema feudal y están exasperadas y privadas de medios?

Nuestra revista y nuestra emisión radiofónica se hace el eco de todas estas preocupaciones. Es cierto, que la mujer de Túnez no dudaba al iniciarse la independencia nacional, hace 20 años, de todos los derechos que se le iban a imponer, las obligaciones y las preguntas que se le iban a plantear. Antes de consolidarse la fase de la organización y disponer los medios, la Unión de Mujeres Argelinas, entonces en lucha con el colonialismo así como la Unión de mujeres palestinas que sigue luchando contra los problemas en las peores condiciones.

La puerta que se abrió hacia el exterior les permitiría vivir más plenamente su condición de ser humano en la lucha de la humanidad para conservar la dignidad. La lucha en pro de los derechos humanos acaso no es en último término una lucha incesante que no puede guiar más que hasta la calma.

Para nosotros, justamente, la consagración es la del esfuerzo mantenido.

Me han dado la oportunidad de situar para ustedes el marco en que actuamos bosquejando una imagen de nuestras actividades y preocupaciones.

Se lo agradeceremos y añadimos que está fuera de lugar en Túnez decretar leyes desfavorables para la mujer, a pesar de las insinuaciones de que la mujer (ininteligible) con el hombre en el trabajo o que la mujer puede contentarse con un trabajo a domicilio no reconocido y conservar a la mujer bajo tutela.

Túnez en su búsqueda de la mejora de la vida no se ha privado de la mano de obra femenina y ha podido dominar su crecimiento demográfico, su desarrollo que sigue siendo frágil, no puede mantener todas las necesidades esenciales. Seguimos con nuestra obra en el interior y el exterior, y nos honramos de todos los que hayan reconocido nuestros esfuerzos.

Y si me lo permiten, para terminar, expreso el deseo de que (ininteligible) de la mujer, proclamados por la ONU, y otras organizaciones femeninas sea recompensada, a su vez, y en el justo valor de sus esfuerzos.

Espero que este deseo se vea cumplido, puesto que la ONU, de vez en cuando, honra el

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 27

Radio CHILENA

trabajo realizado por organismos no gubernamentales, lo que honrará a su vez, y con solidará su carácter en bien de la humanidad toda entera."

CONDUCTOR: Recibe ahora el premio de la Vicaría de la Solidaridad de Chile.

KURT WALDHEIM: En los casi tres años, desde que se fundara en enero del 76, la Vicaría de la Solidaridad de Chile, ha ayudado a proteger y promover los derechos humanos y las libertades fundamentales de cientos de miles de personas sin tener en cuenta su credo religioso ni ideología política.

Ha establecido un notable ejemplo de verdadero valor y dedicación que ha dado nuevas esperanzas a los pobres y oprimidos.

El Arzobispo de Santiago, su eminencia Raúl Cardenal Silva Henríquez, aceptará el premio en nombre de la organización que él mismo fundó.

Es un honor entregar a la Vicaría de la Solidaridad de Chile el premio de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas 1978.

CONDUCTOR: En estos momentos, el Secretario General de la NU, señor Kurt Waldheim, hace entrega del premio al Cardenal Raúl Silva Henríquez, quien de inmediato agradecerá la distinción.

Cardenal: Señor Presidente. Señor Secretario General. Señores delegados. Señoras y señores.

Agradezco la distinción que Naciones Unidas ha querido conferir a la Vicaría de la Solidaridad del Arzobispado de Santiago, por su dedicación al servicio de los derechos humanos.

"Lo agradezco especialmente, ya que al conferirla a la institución más que a sus personeros, estoy seguro que se quiere tributar un significativo reconocimiento a los pobladores, profesionales, laicos y religiosos que, con gran generosidad, han hecho posible este hermoso trabajo solidario.

"Esta distinción también es apreciable por la elevada naturaleza del organismo que la confiere. Trece años atrás, cuando Naciones Unidas celebraba su vigésimo aniversario, la Asamblea General recibió la visita de Su Santidad Paulo VI. Venía como

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 28

Radio CHILENA

Portador de un mensaje para toda la humanidad. Y en el primer lugar de su mensaje estaba una ratificación moral y solemne de esta alta institución que representa -dijo entonces el Papa- el camino obligado de la civilización moderna y de la paz mundial, y la última esperanza de la concordia y de la paz.

"Hoy podemos repetir, como plenamente actuales, las palabras dichas por el Santo Padre ante esta Asamblea General: "Tenemos conciencia de hacer nuestra, tanto de la voz de los muertos, caídos en las terribles guerras del pasado, como la voz de los vivos, que condenan en sus corazones a quienes intentaron renovarlas. Hacemos también nuestra la voz de los pobres, de los desheredados, de los que aspiran a la justicia, a la dignidad de vivir, a la libertad, al bienestar y al progreso".

"Hoy, más que ayer, la Organización de las Naciones Unidas ha de ser 'la gran escuela donde se enseña a los hombres la paz'. El mundo mira hacia quienes se sientan en esta Asamblea como hacia 'arquitectos, constructores de paz' y agradece los trabajos que desarrolla esta providencial Organización en defensa y promoción de los derechos humanos de individuos y pueblos en el mundo entero. Nuestro gran amor y respeto a los derechos del hombre se debe, sobre todo, a que estamos convencidos que la sociedad del futuro y la paz y la libertad que todos anhelamos no será posible sin el respeto irrestricto por los derechos humanos que constituyen a la persona humana y son la base firme que sustenta la convivencia solidaria entre hombres y naciones.

"Esta convivencia pacífica y solidaria vive acechada por múltiples amenazas. Ninguno de nosotros está libre de culpa. Vigilar, corregir, purificar nuestro juicio, alentar iniciativas con paciente humildad y serena objetividad, confiar en el hombre y en la fuerza moral de la persuasión: son tareas que incumben a quienes sueñan con un mundo que sea digna morada el hombre.

"Hace veinte siglos se proclamó en un país pobre y lejano, el mensaje de las bienaventuranzas: ¡Dichosos los mansos, los misericordiosos, los que anhelan la justicia y sufren por ella, los que contruyen la paz!

"Desde un país también humilde y lejano, nosotros hemos querido ser fieles a este legado espiritual.

"El alma de Chile, íntimamente ligada a la fe cristiana nuestra, desde su mismo nacimiento, un sagrado respeto por la dignidad del hombre, cualquiera sea su raza o

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 29

Radio CHILENA

condición; y un extraordinario aprecio por su libertad, huella imborrable de una semejanza divina. Nosotros no hemos hecho otra cosa que procurar ser fieles a esta tradición, entendiéndola como un legado que nos compromete.

"Movidos por nuestro ardiente amor a Chile, y desde nuestra perspectiva pastoral, única que nos compete, hemos querido contribuir al logro de los ideales preconizados también por el gran gestor y prócer de nuestra nacionalidad chilena, don Bernardo O'Higgins, quien en los albores de nuestra independencia, instaba a cuidar que todos los derechos sean realmente garantidos, porque de otro modo vacila la autoridad, la seguridad, y todos los fundamentos de la sociedad y la prosperidad se conmueven y se anulan.

"La presente distinción entraña, señor presidente, un reconocimiento solemne de Naciones Unidas a este legado y patrimonio espiritual que se confunde con la esencia del pueblo chileno, y en el que Naciones Unidas entrevé la única senda que conduce a la paz".

Muchas gracias señor Presidente. Muchas gracias señores".

Indalecio Lévano: Felicito calurosamente y rindo homenaje a todos los que han recibido el premio de derechos humanos de Naciones Unidas correspondiente a 1978, por su desempeño distinguido en la esfera de los derechos humanos.

Sus obras sobresalientes nos recuerdan que el mejoramiento y la protección de la dignidad humana son intereses legítimos para toda la humanidad.

Concluimos aquí esa parte de nuestra ceremonia. Dentro de pocos minutos tendremos el placer de escuchar a la renombrada pianista española Alicia de la Rocha, que en su prolongada y distinguida carrera musical ha actuado en casi todas las grandes orquestas del mundo junto a los directores más célebres. Muchos críticos la consideran como la principal autoridad contemporánea en materia de música española para el teclado. Para esta ocasión, la señora de la Rocha ha escogido obras de los compositores : Soler, Granados y Chopin.

Nos sentimos muy honrados de tener a la señora de la Rocha con nosotros esta noche y le damos las gracias por su excepcional ofrenda musical.

Ruego a todos los presentes que permanezcan en sus asientos mientras se recondiciona el escenario.

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 30

Radio CHILENA

CONDUCTOR: En estos momentos los agraciados, los ocho representantes de instituciones, se disponen a abandonar la sala una vez que ha concluido la primera parte de este acto.

Recordemos que entre los ocho agraciados se encontraba la Vicaría de la Solidaridad, cuyo premio ha sido recibido por el Cardenal Raúl Silva Henríquez. Dentro de la comitiva que acompañó al Cardenal se encuentra además el Vicario de la Solidaridad, presbítero Cristián Prech, y el Secretario General de ese organismo, Javier Luis Egaña Baraona.

NOTA: En este momento el conductor desde Nueva York invita a quienes han participado en la transmisión para que den a conocer sus impresiones.

Patricio Vargas, Periodista: Yo creo que también, este es el momento para hablar respecto a una conferencia de prensa previa que se realizó a la entrega de estas distinciones.

La conferencia de prensa se realizó aquí en la sede de Naciones Unidas y duró exactamente media hora y participaron las ocho personas que representan a las instituciones que fueron agraciadas.

La persona que concentró la atención periodística fue el Cardenal Arzobispo de Santiago, Monseñor Raúl Silva Henríquez, quien recibió cinco preguntas.

El Cardenal señaló que la iglesia chilena ha cumplido con su deber como chilena, sin preguntarles a ellos cual es su raza, su religión o sus ideas.

El Cardenal dijo que la labor de la iglesia ha encontrado comprensión y ha hablado por lo que no tienen voz. La Iglesia ha sido respetada y ha ayudado a miles de personas.

Pero el tema que más le preocupaba a los periodistas extranjeros presentes en esta conferencia, en cuanto a la situación chilena, es el reciente hallazgo de osamentas o cadáveres en Lonquén, localidad cercana a Talagante.

El Cardenal fue consultado sobre este tema y él habló contando la información periodística que todos conocemos. También se le consultó respecto a las críticas que le hacen en Chile por la labor de la Iglesia Católica en cuanto a que intervendría en

DERECHOS HUMANOS (Especial ONU.....) 31

Radio CHILENA

política. El Cardenal Arzobispo de Santiago respondió que siempre se critica a la Iglesia cuando defiende a los derechos humanos. Y esto es de parte de todos los gobiernos. Cristo, dijo el Cardenal, fue acusado de que no pagaba dinero al César y por este motivo político fue condenado a muerte, según sus acusadores.

Repetimos que esta conferencia de prensa se desarrolló previamente a la entrega de estos premios donde participaron las ocho instituciones que fueron agraciadas y duró exactamente media hora.

NOTA: En este momento el conductor en Nueva York, hace referencia a la cadena de emisoras que integran la transmisión y ofrece la palabra al Director de Radio Chilena, Edmundo López.

E. López: Buenas noches señores auditores. Yo quería simplemente llamar la atención sobre la situación o la cantidad de gente que en esta noche se ha dado cita en esta plenaria de conferencias de Naciones Unidas. Realmente resulta bastante impresionante esta sala que mientras se efectuaba esta transmisión tuve la oportunidad de recorrer y conversar con las personalidades que se encontraban en ella, pero realmente se encuentra absolutamente repleta, cosa que resulta realmente extraña si se compara con el funcionamiento normal de esta sala, en la cual normalmente es relativamente poca la gente que funciona a pesar de su gran amplitud, en todo caso, Guillermo, yo creo que esa sería una de las impresiones más increíbles que nos llevamos de este acto que ha tenido un marco de público realmente que se merecía.

NOTA: El conductor reafirma los conceptos de Edmundo López y ofrece la palabra al locutor Máximo Neve.

MAXIMO NEVE: Gracias. Solamente creo que cabe acotar un pequeño detalle quizás no mencionado durante la transmisión. El premio otorgado a las ocho personas e instituciones consiste en una hermosa placa montada en madera con un medallón de bronce con el símbolo de Naciones Unidas y la inscripción con el nombre correspondiente. La ceremonia en su parte primera ha concluido y en estos momentos las personas asistentes, que como ya mencionó Edmundo López son numerosísimas, delegados, periodistas, diplomáticos, representantes, agregados a las distintas embajadas de todo el mundo, aquí en Nueva York, en Washington y en los consulados.

La señorita la Rocha va a interpretar música de Chopin, de Soler y de Granados y el concierto se extenderá por más o menos a unos 50 a 45 minutos. Creo, Guillermo,

DERECHOS HUMANOS (especial ONU.....) 32

Radio CHILENA

que es hora de hacer llegar a nuestros oyentes el mensaje especial grabado por el Cardenal Arzobispo de Santiago.

Cardenal: Yo estoy en estos momentos en las Naciones Unidas. En nombre de todos los hombres y mujeres de Chile que reconocen, que aman, que defienden los derechos humanos, creo que es la inmensa mayoría de nuestro pueblo.

A nombre de ellos recibo un premio que más les corresponde a ellos que a mí.

Quiero decir que nuestro país; a pesar de las críticas que se nos hacen, siempre será un país que defenderá los derechos humanos, día en que viviremos en paz. Esta es mi esperanza y mi deseo. Muchas gracias.

NOTA: El conductor agradece a las emisoras que integraron esta cadena y despide la transmisión efectuada desde la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.